

**EUROPOS METEOROLOGINIŲ PALYDOVŲ EKSPLOATACIJOS
ORGANIZACIJOS (EUMETSAT) PROTOKOLO DĖL PRIVILEGIJŲ IR
IMUNITETŲ REDAKCINĖS PATAISOS**

**PROTOKOLAS
DĖL EUROPOS METEOROLOGINIŲ PALYDOVŲ EKSPLOATACIJOS
ORGANIZACIJOS (EUMETSAT) PRIVILEGIJŲ IR IMUNITETO**

**Nuostatos iš dalies pakeistos remiantis 2001 m. birželio 25–26 d. EUMETSAT Tarybos
posėdžio sprendimu, įsigaliojusių 2004 m. sausio 1 d.**

Turinys

11 straipsnis. Generalinis direktorius

Preambulė

Valstybės, 1983 m. gegužės 25 d. Ženevoje pateiktos pasirašyti Europos meteorologinių palydovų eksploatacijos organizacijos (EUMETSAT) įkūrimo konvencijos su pakeitimais, padarytais prie Tarybos rezoliucijos EUM/C/Res.XXXVI pridedamu, 2000 m. lapkričio 19 d. įsigaliojusių ir Konvenciją iš dalies keičiančiu protokolu (toliau – Konvencija), Šalys,
norėdamos apibrėžti privilegijas ir imunitetą, vadovaudamosi Konvencijos 13 straipsniu:

**1 straipsnis
Terminų vartojimas**

Šiame Protokole:

- f) „darbuotojai“ – generalinis direktorius ir visi nuolatiniai postus turintys asmenys, kuriuos įdarbino EUMETSAT ir kuriems taikomos EUMETSAT darbuotojų taisyklės;
- g) „ekspertas“ – asmuo, kuris nėra darbuotojas, priimtas atlikti konkrečią užduotį EUMETSAT vardu ir lėšomis.

**4 straipsnis
Imunitetas nuo jurisdikcijos ir teismo sprendimų vykdymo**

1. EUMETSAT, vykdydama savo oficialią veiklą, turi imunitetą nuo jurisdikcijos ir teismo sprendimų vykdymo, išskyrus:
 - c) kai tai susiję su arbitražo sprendimo, priimto pagal šio Protokolo 21, 22 ar 23 straipsnius ar pagal Konvencijos 15 straipsnį, vykdymu;
2. EUMETSAT nuosavybei, kad ir kur ji būtų, suteikiamas imunitetas.

**11 straipsnis
Generalinis direktorius**

Be 10 straipsnyje nustatytų darbuotojų privilegijų ir imuniteto, generalinis direktorius turi teisę:

**14 straipsnis
Teisių atsisakymas**

2. Generalinio direktoriaus pareiga yra panaikinti darbuotojo ar eksperto imunitetą

visais atvejais, kai imuniteto išsaugojimas trukdytų vykdyti teisingumą, o imunitetas gali būti panaikintas, nepažeidžiant EUMETSAT interesų. Kai tai susiję su generalinio direktoriaus imunitetu, tokio imuniteto panaikinimas priklauso Tarybos kompetencijai.

15 straipsnis

Pranešimas darbuotojams ir ekspertams

EUMETSAT generalinis direktorius kiekvienais metais bent kartą praneša valstybėms narėms darbuotojų ir ekspertų vardus, pavardes ir jų tautybę.

22 straipsnis

Su žala, nesutartine atsakomybe ar su darbuotojais bei ekspertais susijusių ginčų sprendimas

Bet kuri valstybė narė, vadovaudamasi Konvencijos 15 straipsnyje nustatyta tvarka, gali bet kokią ginčą perduoti spręsti arbitražui.

23 straipsnis

Su šio Protokolo aiškinimu ar taikymu susijusių ginčų sprendimas

Bet koks su šio Protokolo aiškinimu ir taikymu susijęs dviejų ar daugiau valstybių narių tarpusavio ginčas ar bet kurios jų ir EUMETSAT tarpusavio ginčas, kurio negali išspręsti Taryba ar kuris negali būti išspręstas jai tarpininkaujant, vadovaujantis Konvencijos 15 straipsnyje nustatyta tvarka, bet kurios ginčo šalies prašymu perduodamas spręsti arbitražui.

24 straipsnis

Įsigaliojimas, trukmė ir nutraukimas

2. Šveicarijos Vyriausybė praneša visoms šią Konvenciją pasirašiusioms ar prie jos prisijungusioms valstybėms ir EUMETSAT generaliniam direktoriui apie šio Protokolo pasirašymą, apie bet kokią šio Protokolo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo prie jo dokumentų deponavimą, bet kokią šio Protokolo nutraukimą ir jo galiojimo pasibaigimą. Įsigaliojus šiam Protokolui, depozitaras perduoda jį užregistruoti Jungtinių Tautų Sekretariatui vadovaujantis Jungtinių Tautų Chartijos 102 straipsniu.

6. Bet kuri valstybė, kuri denonsuoja šią Konvenciją vadovaudamasi Konvencijos 19 straipsniu, savaime denonsuoja ir šį Protokolą.

Patvirtinu, kad pirmiau išdėstytas tekstas yra tikra ir visa Protokolo dėl EUMETSAT privilegijų ir imuniteto, priimto įsigaliojus 1991 m. birželio 5 d. Protokolui, iš dalies keičiančiam 1983 m. gegužės 24 d. Europos meteorologinių palydovų eksploatacijos organizacijos (EUMETSAT) įkūrimo konvenciją, redakcinių pataisų kopija.

2006 m. lapkričio 20 d., Bernas

Užsienio reikalų departamento vardu

[Claude Schenker]

Tarptautinių sutarčių skyriaus vadovo pavaduotojas
